

# MEDITERRANEAN WORLD XVI



Published by the Mediterranean Studies Group  
Hitotsubashi University

Tokyo 2001

# Joan Cortada y la “invención” de la catalanidad: Apuntes sobre el catalanismo del siglo XIX en España

Hiroataka TATEISHI

## Introducción

Al analizar el nacionalismo catalán contemporáneo, algunos sociólogos apuntan su carácter cívico, ya que no está basado en una concepción racista de la nación –*Volksgeist*–, sino que acepta a cualquier inmigrante como ciudadano si este último tiene voluntad de ser catalán.<sup>1</sup> Pero, para dicho nacionalismo, ser catalán es inseparable del hecho diferencial de la lengua. Jordi Pujol, actual presidente de la Generalitat de Cataluña, define así al pueblo catalán: “un poble és un fet de mentalitat, de llengua, de sentiment. És un fet històric i de vocació històrica i és un fet d'ètnia espiritual. En el nostre cas també és, en un grau important, un fet de llengua. La primera característica d'un poble ha de ser la voluntat d'ésser”.<sup>2</sup> De acuerdo con ese “fet de llengua”, y a través de la política de normalización lingüística, está llevando a cabo su principal objetivo que es “nacionalitzar al poble català”.<sup>3</sup>

Para la “comunidad imaginada” que es la nación,<sup>4</sup> la lengua suele ser un elemento

1 Véanse: Keating, Michael, *Nations against the State. The New Politics of Nationalism in Quebec, Catalonia and Scotland*, London, 1996; Shafir, Gershon, *Immigrants and Nationalists. Ethnic Conflict and Accommodation in Catalonia, the Basque Country, Latvia, and Estonia*, New York, 1995; Conversi, Daniele, *The Basques, the Catalans and Spain. Alternative Routes to Nationalist Mobilisation*, London, 1997.

2 Pujol, Jordi, *Fer poble, fer Catalunya*, p. 41, cit. por Vidal-Folch, Xavier (ed.), *Els catalans i el poder*, Madrid, 1994, p. 42.

3 Faulí, Josep (ed.), *El pensament polític de Jordi Pujol (1980-1987)*, Barcelona, 1988, p. 89. La política de normalización lingüística ha ocasionado tensiones conflictivas en la sociedad catalana, al aplicarla de manera exclusivista. Véase: Foro Babel, *El nacionalismo y las lenguas de Cataluña*, Barcelona, 1999.

4 Sobre esta cuestión, hay abundante bibliografía. Sólo citamos algunas obras fundamentales: Anderson, Benedict, *Imagined Communities. Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, London, 1983; Hobsbawm, Eric and Ranger, Terence, *The Invention of Tradition*, Cambridge, 1983; Gellner, Ernest, *Nations and Nationalism*, Oxford, 1983; Smith, Anthony D., *The Ethnic Origins of Nations*, Oxford, 1986; Hobsbawm, *Nations and Nationalism since 1780. Programme, Myth, Reality*, 2nd ed., Cambridge, 1990. También véase: Blas Guerrero, Andrés (dir.), *Enciclopedia del nacionalismo*, Madrid, 1997. Y para los nacionalismos en España, cf.: García Rovira, Anna Maria (ed.), *España, ¿nación de naciones?*, Madrid, 1999; Núñez Seixas, Xosé Manoel, *Los nacionalismos en la España contemporánea (siglos XIX y XX)*, Barcelona, 1999.

fundamental para crear el sentimiento identitario, puesto que a través de su uso cotidiano, distingue con facilidad el “nosotros” del “otros”. Efectivamente, cuando se consolidó el nacionalismo catalán en las primeras décadas del siglo XX, el arma reivindicativa era la lengua catalana, considerada “el més fort senyal de la nacionalitat”. Por ejemplo, Antoni Rovira i Virgili destacaba su importancia con estas palabras: “Mare de la nacionalitat, podríem dir a la llengua. De tots els elements que formen la nacionalitat, la llengua és el més potent, el més influent, el més decisiu.”<sup>5</sup>

Sin embargo, no debemos cometer el error de entender el proceso histórico de la formación de la conciencia nacional de Cataluña como un discurso esencialista o primordialista del nacionalismo del siglo XX. El “fet de llengua” no fue siempre la base de la “nació” catalana en los diversos discursos catalanistas del siglo XIX. Antes bien, los que diferenciaban Cataluña de otras regiones de España insistían en la particularidad del carácter catalán –*Volksgeist*–, como se ve claramente en las obras de Valentí Almirall.<sup>6</sup> Para Josep Torras i Bages, “l’element moral” era la base de Cataluña: “Catalunya i l’Església son dues coses... que és impossible destriar.”<sup>7</sup> Y es de notar que a principios del siglo pasado, al plantearse la formación del Estado-nación español, los intelectuales catalanes no daban mucha importancia al hecho diferencial de la lengua.<sup>8</sup>

Por lo tanto, al reflexionar sobre el proceso histórico de la formación del catalanismo, es indispensable que abandonemos actitudes esencialistas, y que analicemos cada uno de los discursos catalanistas en su contexto socio-político y económico. Al estudiar el siglo XIX, tenemos que reflexionar sobre las formas del catalanismo a partir del hecho de que no se había consolidado ni el nacionalismo español ni el nacionalismo regional, y que la mayoría de los catalanes de entonces sentían “el doble patriotismo”.<sup>9</sup> Teniendo en cuenta todo lo dicho, en estos apuntes intentamos analizar el pensamiento de Joan Cortada i Sala (1805-1868). El autor de *Cataluña y los catalanes* (1860) ha sido considerado como uno de los primeros en exponer doctrinalmente “la dimensió afectiva de la qüestió nacional catalana”,<sup>10</sup> pero es indispensable colocar la figura en la época del “doble patriotismo”, evitando verle simplemente como defensor de la peculiaridad catalana.<sup>11</sup>

5 Rovira i Virgili, Antoni, *Nacionalisme i federalisme*, Barcelona, 1982 (1932), p. 97.

6 Véase: Llobera, Josep R., “The idea of *Volksgeist* in the formation of Catalan nationalist ideology”, *Ethnic and Racial Studies*, Vol. 6, No. 3, July 1983, pp. 332-350.

7 Véase: Martí, Casimir, “Torras i Bages: el regionalisme tradicionalista, un antitipus ètico-històric del sistema de la Restauració”, en Balcells, Albert (ed.), *El pensament polític català del segle XVIII a mitjan segle XX*, Barcelona, 1988, pp. 159-177.

8 Por ejemplo, Antoni Puigblanch abogó por el abandono del “idioma provincial”. Cf.: Abelló Juanpere, Joan, “Actitud d’Antoni Puigblanch enfront de la llengua catalana entre 1811 i 1832”, en *Segon Congrés Internacional de la llengua catalana* (1986), vol. VIII, Història de la llengua, València, 1989, pp. 215-225.

9 Sobre esta discusión, véase: Fradera, Josep M., “El proyecto liberal catalán y los imperativos del doble patriotismo”, en García Rovira, Anna Maria (ed.), *op. cit.*, pp. 87-100.

10 Bilbeny, Norbert, *La ideologia nacionalista a Catalunya*, Barcelona, 1988, p. 32.

11 Cf.: Fontana, Josep, *La fi de l’antic règim i la industrialització, 1787-1868*, Barcelona, 1988, p. 454.

### I. Vida y obras de Joan Cortada

En este capítulo trataremos de presentar la vida de Joan Cortada y sus principales obras en forma muy resumida [véase: *Apéndices I y II*].<sup>12</sup> Joan Cortada nació el 21 de marzo de 1805 en Barcelona. Su padre Joan Francesc y su madre Felipa Sala murieron pronto, y su tío Domènec Salsa, canónigo de la Catedral de Tarragona, se encargó de educar a Joan. Estudió latín y humanidades en el Colegio de los Padres Escolapios de Alcañiz. Después, estudió filosofía en el Seminario Conciliar de Tarragona, y Derecho en Barcelona y luego, en Zaragoza. En 1825 finalizó los estudios y regresó a Barcelona.

En 1825 rehusó sustituir a su tío como canónigo de la Catedral de Zaragoza, debido a su falta de vocación, y se dedicó a completar su formación intelectual asistiendo a clases del italiano, etc. En 1828 obtuvo el puesto de auxiliar del fiscal de la Audiencia de Cataluña, cargo que iba a ocupar hasta el 1840.

Mientras tanto, en la década de 1830, se dedicaba a trabajos literarios como novelista y traductor. Entre 1833 y 1840, Cortada escribió seis novelas históricas en castellano—*Tancredo en el Asia*, *La heredera de Sangumí*, etc.—, y entró en la Real Academia de Buenas Letras. También empezó a colaborar en el "Diario de Barcelona", en el cual escribió artículos sobre costumbres y varios tópicos satíricos.

En 1840 Cortada renunció a las actividades jurídicas, y se dedicó solamente a la educación y la literatura. En 1847 obtuvo la cátedra del Instituto Provincial de Barcelona. En 1860 fue designado director del Instituto. Además, a partir de 1849, comenzó a dar clases de historia en la Universidad de Barcelona, aunque no consiguió la cátedra universitaria. Se casó en 1851 con una joven de 21 años llamada Carolina Carreras Ferrer, con la que tuvo una hija y dos hijos.

Al mismo tiempo que se ocupaba de las labores de educación, se consagraba a las actividades de escritor y académico, y colaboraba con asiduidad en los periódicos. Obtuvo el título de miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia en 1840, y el honor de ser miembro de la Orden de Carlos III en 1846, sobre todo gracias a la publicación de la *Historia de España* (3 vols., 1841-42). Cortada murió en Sant Gervasi (Barcelona) el 9 de julio de 1868.

A lo largo de su vida, Cortada fue un verdadero "hombre de letras". Como ya hemos dicho, escribió seis novelas históricas entre 1833 y 1840, con un estilo parecido al de Walter Scott.<sup>13</sup>

12 Hemos reconstruido su historia personal con datos de sus obras, basándonos sobre todo en los trabajos siguientes: Elias de Molins, Antonio, *Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX*, 2 vols., Barcelona, 1889; Cortada, Juan, *Artículos escogidos entre los publicados del año 1838 al 1868 con los seudónimos Abén-Abulema y Benjamín*, (coleccionados y con una biografía del autor por D. Juan Sardá), Barcelona, 1890; Cortada, Joan, *Catalunya i els catalans*, (pròleg de Joaquim Molas), Barcelona, 1965; Ghanime, Albert, *Joan Cortada: Catalunya i els catalans al segle XIX*, Barcelona, 1995. La obra de Ghanime es fundamental para conocer la vida y obras de Cortada.

13 Se ha repetido que las novelas de Cortada estaban basadas en el estilo de Walter Scott, pero recientemente Ghanime manifiesta la postura excéptica al respecto. *Ibid.*, pp. 33-36.

Están escritas todas en castellano, pero sus temas son mayormente tragedias de amor en el pasado medieval catalán. La novela *Lorenzo*, escrita en 1837, trata de las Cortes de Amor, y tiene como protagonista al trovador Lorenzo Cigallo.<sup>14</sup> Además, su producción periodística iniciada en 1838 en las páginas del "Diario de Barcelona" con el seudónimo de "Abén-Abulema", la continuó Cortada con otro seudónimo, el de "Benjamín", en los periódicos "El Telégrafo" y "La Imprenta", hasta su muerte.<sup>15</sup>

Cortada tenía vocación de historiador. Aparte de la *Historia de España* (1841-42), se dedicó a divulgar los conocimientos históricos mediante la publicación de libros de texto y manuales. Influido por el francés François Guizot (1787-1874), cuya obra *La Civilización europea* consideraba como "un grandioso monumento de saber y de enseñanza",<sup>16</sup> rechazaba las interpretaciones románticas de la historia que se estaban poniendo de moda en Cataluña con Antoni de Bofarull (1821-1892), Víctor Balaguer (1824-1901), etc. En el último año de su vida (1868) publicó el trabajo: *Proceso instruido contra Juan Sala y Serrallonga*, con el cual desmitificó la figura del bandolero catalán del siglo XVII, tan idealizada por Víctor Balaguer.

Por otra parte, Cortada era "català de naixença i de cor", y participaba en los movimientos reivindicativos de la "catalanitat", es decir, la conciencia identitaria de Cataluña. Como hemos dicho, escribió la mayor parte de las obras en castellano, pero también dejó unos cuantos trabajos que contribuirían a la recuperación del catalán como lengua literaria. La traducción al catalán de *La fuggitiva*, del milanés Tomaso Grossi (1790-1853), fue uno de los trabajos pioneros de dicha recuperación. En la "introducció",<sup>17</sup> Cortada dijo lo siguiente: "Lo (dialecte) català està enterament abandonat", y realiza esta tarea de traducción por el "molt amor que tinch á todo lo que es de mon pais". Además hizo posible la celebración del concurso poético en catalán de la Real Academia de Buenas Letras en 1841, cuyo ganador fue Joaquim Rubió. También colaboró, con Miquel Antoni Martí y Lluís Bordas, en el *Diccionari Quintilingüe* en 1839.

En las décadas de los 40 y los 50, Cortada simultaneó su labor pedagógica con la publicación de artículos de temas diversos en castellano, pero en los que siempre resaltaba la particularidad de Cataluña en España. Al estallar la llamada guerra de Africa—invasión de España en Marruecos tras unos incidentes en la frontera hispano-marroquí—, Cortada escribió unos artículos en la prensa exaltando "el espíritu nacional (de España)" ("El Telégrafo", 10-2-1860), e insistiendo en que "la España es una, seamos tan solo españoles, y en nuestra unión continuemos hallando nuestra fuerza y nuestra gloria" ("El Telégrafo", 27-11-1859). Con todo, en los mismos años, publicaba en "El Telégrafo", la serie de 23 artículos titulada *Cataluña y los catalanes*, la cual sería reeditada en forma de opúsculo en 1860.<sup>18</sup> Trataremos su contenido en el capítulo siguiente, pero adelantamos aquí una frase que hizo de la figura de Cortada un "prenacionalista": "Santo

14 *Ibid.*, pp. 45-47.

15 Estos artículos de ensayo y crítica social han sido compilados por Juan Sardá (Cortada, *Artículos escogidos...*).

16 Ghanime, *op. cit.*, p. 73.

17 "La introducció" de *La noya fugitiva*, Barcelona, 1834, reproducida en Ghanime, *op. cit.*, p. 213.

18 Cortada, Juan, *Cataluña y los catalanes*, Segunda edición, S. Gervasio, 1860 (62 págs.).

es el amor á la patria, y la patria nuestra es Cataluña”.

También a partir del año 1858, colaboró con Antoni de Bofarull, Joaquim Rubió i Ors, etc. para restaurar los Jocs Florals (el tradicional concurso poético de Cataluña, celebrado con frecuencia en la época medieval).<sup>19</sup> Los nuevos Jocs Florals comenzaron en 1859, y cinco años después, Cortada fue nombrado Presidente de ese año. En el discurso como el presidente de los Jocs Florals de 1864, destacó la importancia de la lengua catalana diciendo que: “la llengua catalana no solament és per a nosaltres la llengua mare amb la qual pensam, resam i cantam, sinó que inspira a nostres poetes i los presenta a eixa arena poètica on justen amb l'afany de donar més preu a nostra llengua mateixa.” Y concluyó insistiendo en la importancia de unificar la “pàtria” y la “llengua catalana”: “Puix parlau català, Déu vos don' glòria.”<sup>20</sup>

## II. En torno a la posición histórica del pensamiento de Cortada

Todos los historiadores de las épocas moderna y contemporánea de España, debemos mucho a la monumental obra de Pierre Vilar: *Catalogne dans l'Espagne moderne*.<sup>21</sup> En su “Introduction” hizo un agudo análisis sobre el movimiento nacional catalán con un método retrospectivo, es decir, primero explicó las características presentes y luego buscó las causas u orígenes de ellas en las distintas fases del pasado—primero en la fase que va de 1917 hasta 1936, después en la fase que va de 1885 hasta 1917, luego en la fase que va de 1820 hasta 1885, y finalmente en la fase que va de 1720 hasta 1808—. Sin embargo, al buscar los orígenes retrospectivamente, nos ofreció un esquema lineal del desarrollo del nacionalismo, y por lo tanto, no pudo presentarnos de forma adecuada la variedad de conceptos relativas a la nación y los movimientos nacionalistas surgidos en cada fase de la historia contemporánea de España.<sup>22</sup>

Algo similar podemos decir en el análisis del pensamiento de Joan Cortada. La mayoría de los historiadores catalanes o catalanistas han visto en él un precursor del nacionalismo catalán, aunque, de un modo u otro, hayan anotado la insuficiencia de su posición con respecto a los movimientos que surgirían a fines del siglo pasado. En fecha tan temprano como la de 1907,

19 Véase: Miracle Montserrat, Josep, *La restauració dels Jocs Florals*, Barcelona, 1960.

20 “Discurs presidencial dels ‘Jocs Florals’ de Barcelona de 1864”, reproducido en Cortada, *Catalunya i els catalans*, pp. 85-93. También en Ghanime, *op. cit.* pp. 206-212.

21 Vilar, Pierre, *Catalogne dans l'Espagne moderne*, 3 vols., Paris, 1962.

22 Últimamente se da más importancia, para la historia del siglo XIX, a las posibilidades de construir un Estado-nación diferente al que se realizó bajo la forma oligárquica de los moderados. Véase por ejemplo: Jover Zamora, José María, “Federalismo en España: cara y cruz de una experiencia histórica”, en Cortázar, Guillermo (ed.), *Nación y estado en la España liberal*, Madrid, 1994, pp. 105-167; Rocamora Rocamora, José Antonio, *El nacionalismo ibérico, 1792-1936*, Valladolid, 1994. También se apuntan muchas variantes de la conciencia catalana con respecto al Estado-nación español en proceso de formación. Véanse sobre todo los trabajos de Josep M. Fradera: “La regla del joc: marc liberal i descobriment d'una identitat distintiva en el segle XIX”, en *Le discours sur la nation e Catalogne aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, 1996, pp. 183-188; Idem, “El proyecto liberal catalán...”. Y también son muy sugerentes las desmitificaciones de los orígenes del catalanismo realizadas por Pere Anguera: “Els orígens del catalanisme”, en *Illes. Jornades de debat. Orígens i formació dels nacionalismes a Espanya*, Reus, 1994, pp. 11-79.

Ernest Moliné i Brasés consideró que *Cataluña y los Catalanes* era una de las primeras obras que había presentado los aspectos políticos del catalanismo.<sup>23</sup> En 1935 Antonio Rovira i Virgili también consideró a Cortada como el primer escritor catalán que trataba modernamente la cuestión del catalanismo desde un punto de vista político.<sup>24</sup> Y Jaume Vicens Vives reconoció que en la obra de Cortada, "el romanticismo nacionalista estallaba con fuerza explosiva".<sup>25</sup>

Gracias a la traducción al catalán en 1965 de *Catalunya i els catalans*, la obra de Cortada se divulgó de nuevo entre los lectores catalanes, después de más de cien años de intervalo. En el prólogo de la traducción, Joaquim Molas abogaba por el hecho de que Cortada era el primero que defendía el problema catalán, "en un senti modern i, sobretot, amb una clara intenció polèmica".<sup>26</sup> Y Albert Balcells, definió la obra de Cortada como manifestación de una posición "prenacionalista", que alcanzaría, en breve tiempo, al nacionalismo catalán.<sup>27</sup> En el mismo sentido, Norbert Bilbeny consideró que el pensamiento catalán regionalista de Cortada estaba impregnado de un sentido burgués, y que él era "el primer a exposar doctrinalment la dimensió afectiva de la qüestió nacional catalana".<sup>28</sup>

Por otra parte, Joaquim Molas apuntó el hecho de que Cortada expresaba sus ideas sobre Cataluña casi sólo en castellano.<sup>29</sup> Antònia Tayadella explicó este hecho como una contradicción común a los escritores catalanes de la época, influídos desde hacía tiempo por la escritura en castellano.<sup>30</sup> Últimamente Ghanime explicó la opción lingüística de Cortada, diciendo que, aunque pensaba y hablaba en catalán, no podía escribir apropiadamente en este idioma. Además, añadió que Cortada "no cuestionaba la oficialidad del castellano", y que "su defensa apasionada del catalán" era una defensa literaria e historicista.<sup>31</sup> A este respecto, Josep Fontana hace una observación muy importante; entre 1820 y 1868 casi todos los folletos y textos políticos estaban escritos en castellano, mientras que los escritos en catalán correspondían sólo a "la mena de propaganda política que es fa per al consum del públic plebeu, i molt especial per al de la pagesia". También dice que Cortada vivía en una época en que "la burguesia catalana pensà que podia formar part de la nació espanyola como a soci fundar i oferí la renúncia a la seva llengua".<sup>32</sup>

Como ya hemos dicho, la obra de Ghanime es muy enriquecedora e indispensable para conocer la figura de Cortada. Desde luego la reconstrucción que aquí hacemos de la vida de Cortada debe mucho a su trabajo. Sin embargo, creemos que Ghanime tiende a idealizar a Cortada, diciendo por ejemplo que era "un intel·lectula que volia una societat basada en el

23 Moliné i Brasés, Ernest, *Résum sintètic de la historia del catalanisme*, 8 juny 1907, cit. por Ghanime, "Cortada y el catalanismo", *Boletín de la Real Academia de la Historia*, Tomo CLXXXIX, Cuaderno II, 1992, p. 303.

24 Rovira i Virgili, Antoni, *Resum d'Història del catalanisme*, Barcelona, 1936, cit. por Ghanime, *op. cit.*, p. 303.

25 Vicens Vives, Jaume, *Los catalanes en el siglo XIX*, Madrid, 1986 (1958), p. 241.

26 Cortada, *Catalunya...*, p. 14.

27 Balcells, Albert, *Cataluña contemporánea, I, Siglo XIX*, Madrid, 1979, cap. 6.

28 Bilbeny, *op. cit.*, pp. 31-32.

29 Cortada, *Catalunya...*, pp. 13-14.

30 Tayadella, Antònia, "Novel·la i llengua al segle XIX: història i conflicte", *L'Avenç*, núm. 27, maig 1980, p. 40.

31 Ghanime, "Cortada y el catalanismo", pp. 305-317.

32 Fontana, *op. cit.*, pp. 433, 460.

respecte a la llei i a la propietat", "representa la voluntat de construir una Espanya integradora", y "va intentar introduir una mica de racionalitat, seny i respecte per la vida humana".<sup>33</sup> Sabemos que con la palabra "seny" se quiere explicar el carácter del pueblo catalán; una especie de capacidad mental para juzgar los problemas con buen sentido. Pero, nos preguntamos si se puede aplicar ese carácter tanto a los intelectuales como al "públic plebeu" en la época de transición en que vivió Cortada. También tenemos que preguntarnos de nuevo por qué Cortada insistió en la conciencia colectiva identitaria de Cataluña e inventó la "catalanitat", usara o no el catalán, en el contexto social y político de principios y mediados del siglo XIX cuando se intentó construir el Estado-nación español.

### III. «Cataluña y los Catalanes» de Cortada

Como hemos mencionado en el capítulo I, Cortada se hizo muy famoso entre los catalanistas contemporáneos por la frase: "Santo es el amor a la patria, y la patria nuestra es Cataluña". Ahora, tenemos que ver en qué contexto pronunció esta frase. Así que, primero, resumiremos el contenido de este folleto.

En la introducción, Cortada dice que va a contestar a las tres preguntas que con frecuencia se presentan: (1) ¿Qué es Cataluña? (2) ¿Qué somos los catalanes? (3) ¿Qué papel representamos los catalanes en la familia española?

Según Cortada, Cataluña tiene un territorio bastante pequeño, pero gracias a las condiciones naturales y sobre todo a la laboriosidad del pueblo, la zona rural es muy próspera en productos agrícolas. E incluso en invierno, la familia rural está ocupada con "la doméstica industria", usando el cáñamo. Aunque la apertura de comunicaciones era difícil, el "espíritu emprendedor y laborioso" de los habitantes la hizo posible. Barcelona, capital de Cataluña, es "la ciudad de la industria, de la navegación y del comercio", en cuyo puerto reposan sus alas "los buques de cien naciones que le traen los productos de todo el universo".<sup>34</sup>

Cortada dice que Cataluña tiene su historia, "cual la tienen todas las naciones y los pueblos todos". En la época medieval, fue unificada por los condes de Barcelona, se hizo "nación marítima", y comenzó a conquistar otras tierras. Unida con el reino de Aragón, pero siempre manteniendo "libertad dentro de la monarquía", desde el siglo XIII al XIV, Cataluña alcanzó su máximo punto de prosperidad como "una nación de sus fuerzas" (El subrayado es nuestro). Sin embargo, a fines del siglo XV, en el reinado de los Reyes Católicos, Cataluña se convirtió en "una de las provincias de la monarquía española" (El subrayado es nuestro). Después hubo algunas disensiones, pero todas han sido "disturbios de familia", y ha mantenido Cataluña siempre el amor fraterno con el resto de provincias dentro de la monarquía.<sup>35</sup>

33 Ghanime, *Joan Cortada*..., pp. 172, 175, 176, respectivamente.

34 Cortada, *Cataluña y los catalanes*, pp. 5-13.

35 *Ibid.*, pp. 13-17.

Dicho esto, Cortada pasa a la siguiente pregunta: ¿Qué somos los catalanes? Y declara que los catalanes tienen virtudes y defectos, pero los últimos han sido siempre subrayados: Son "ariscos", "bruscos", "graves y de cortas razones", "miserables y avaros", etc. Cortada refuta estas valoraciones, diciendo que los catalanes son "por sistema económicos" y procuran conseguir "un bienestar de toda la vida".<sup>36</sup>

En cuanto al tilde de rebeldes, Cortada menciona tres hechos históricos que se han juzgado injustamente: la guerra de Cataluña en tiempo de D. Juan II de Aragón, el alzamiento de Cataluña, en tiempo de Felipe IV, y la guerra en la cual se disputaron la corona de España Felipe de Anjou y Carlos de Austria. Y dice que todas ellas se hicieron para defender "los privilegios" y resistirse al quebrantamiento de "los fueros". Después de las últimas derrotas, los catalanes concibieron un odio hacia los naturales de otras provincias de España. Sin embargo, pasado siglo y medio, y gracias a la guerra de la Independencia (1808-1814), se creó la "estrechísima y fraternal alianza de todos los españoles".<sup>37</sup>

En cuanto a las virtudes de los catalanes, la principal de todas ellas es la "laboriosidad". En Cataluña el holgazán es "un ente degradado", y "no hay borrachos". Incluso en Barcelona, ciudad de población muy crecida, "no se disparan trabucazos por la noche, ni se dan nabajadas en las esquinas: la gente ha trabajado durante el día, y destina la noche al reposo, para volar al trabajo en la madrugada siguiente". Además tienen "el espíritu de invención" y han introducido en España muchas cosas de diversos campos: actividades eclesiásticas, el Código consuetudinario, el "Consulado de mar", las órdenes religiosas, el comercio marítimo, los seguros marítimos, los gobiernos monárquico-representativos, etc.<sup>38</sup>

A continuación Cortada analiza la tercera cuestión: ¿Qué papel representan los catalanes en la familia española? Y afirma que Cataluña se convirtió en una "provincia" unida a la monarquía española, desde Carlos V, pero que "los reyes de la dinastía austriaca respetaba sus fueros y privilegios". Y dice que a principios del siglo XVIII, después de la Guerra de Sucesión, Felipe V quiso tener a los catalanes "sujetos por distintos medios", y lo consiguió con fuerza a pesar de la resistencia. Sin embargo, la guerra de la Independencia "hizo olvidar todos los rencores", y los catalanes "sacrificaron al *amor patrio* todos los odios, todas las rivalidades, todos los recuerdos enojosos" (El subrayado es nuestro). Por consiguiente, "La guerra (de la Independencia) apretó los vínculos que unían a todos los españoles; y como después de ella ha venido otro orden de cosas que ha aunado más y más a los españoles, y ha recordado a los catalanes algunas de sus glorias, antiguas sí, pero no muertas, la semilla (de los rencores y rivalidades) que arrojó a nuestro suelo Felipe V no ha fructificado más, ni es ya posible que fructifique".<sup>39</sup>

Después de esta guerra, dice Cortada, los catalanes volvieron a sus ocupaciones ordinarias y comenzaron de nuevo la vida propia del catalán; "la vida de laboriosidad, de costumbres

36 *Ibid.*, pp. 17-20.

37 *Ibid.*, pp. 20-26.

38 *Ibid.*, pp. 26-45.

39 *Ibid.*, pp. 45-47.

morigeradas, de hábitos domésticos siempre tenaces, de economía bien entendida, y de honradez a toda prueba". En la primera mitad del siglo XIX, contribuyeron al progreso de la actividad económica y social, de modo que en 1855 "Barcelona sola exportó por valor de más de cuatrocientos millones de reales, cuya cantidad constituye la cuarta parte del comercio total de España".<sup>40</sup>

Finalmente, Cortada se refiere al problema de la lengua, partiendo de que "Nuestra lengua nativa es la catalana". Dice: "nosotros hemos de aprender la lengua castellana como una lengua extranjera", y "no hacemos uso de ella sino cuando hablamos en público, o escribimos". Sin embargo, no rechaza esa situación de diglosia, ni la reivindicación del uso público del catalán. Simplemente apela al mérito del pueblo catalán de dominar el castellano como lengua extranjera, es decir, "olvidar la lengua patria y hacer uso de otra extranjera".<sup>41</sup>

En conclusión, Cortada hace hincapié en "el espíritu nacional" de España y la fraternidad de los españoles reanimados por la guerra de la Independencia, pero, al mismo tiempo, señala que "la nación española" aún no se ha formado, porque los antiguos reinos que componen España mantienen sus caracteres y tendencias particulares. Es difícil, si no imposible, "hallar en nuestros tiempos una nación compuesta de elementos tan heterogéneos como la española" (El subrayado es nuestro). Es preciso asimilar todos los componentes, y dar las mismas leyes, costumbres y lengua. Pero esto no es una tarea fácil de realizar, puesto que el pueblo difícilmente olvida su primera "patria" para adoptar una segunda. Por fin, dice Cortada que los catalanes participarán en la formación de la "nación española", pero, hasta que se realice plenamente, escribirán en verso y prosa "la lengua de sus padres, la que les enseñó en la cuna el cariño de la madre, la que usan para alabar a Dios y para postrarse a los pies del sacerdote", porque "santo es el amor a la patria, y la patria nuestra es Cataluña".<sup>42</sup>

#### IV. Reconsideración sobre la "catalanitat" de Cortada

Hemos resumido el contenido de *Catalonia and the Catalans*. Al comparar lo que dice en este opúsculo y lo que dice en otros escritos, nos quedamos perplejos ante palabras y actitudes tan contradictorias. En 1834, Cortada definió el catalán como "un dialecto".<sup>43</sup> Sin embargo, en 1864, reclamó de los catalanes que defendieran su país y su lengua, "la llengua mare".<sup>44</sup> Y en 1866, incluso criticó a quien decía que el catalán no era lengua sino dialecto.<sup>45</sup> Tal vez, este cambio se puede explicar por el contacto con quienes querían restaurar los Jocs Florals, después de lo cual Cortada sería cada vez más un entusiástico defensor de la lengua nativa. Con todo,

40 *Ibid.*, pp. 47-55.

41 *Ibid.*, pp. 55-57.

42 *Ibid.*, pp. 57-62.

43 Véase la nota 17.

44 Véase la nota 20.

45 "A Don Francesch Pelay Briz", *El Telégrafo*, 22-4-1866.

notamos que apenas escribe obras en catalán aun después de publicar el opúsculo, *Cataluña y los Catalanes*, en el cual decía que su patria era Cataluña y quería su gloria, a pesar de considerar que el “espíritu nacional” o el “amor patrio” de España se había reanimado a través de la guerra de la Independencia.

En sus artículos aparecidos en el diario “El Telégrafo”, notamos que su aplauso o alabanza de España era paralelo al miedo del avance de las potencias de Europa y desprecio de las naciones africanas.<sup>46</sup> Cortada se convirtió al patriotismo español cuando las tropas españolas invadieron el territorio marroquí, definiendo la causa de la guerra de la siguiente manera: “nos insultaron la ignorancia y la barbarie de los marroquíes”.<sup>47</sup> A este respecto, Cortada es un colonialista y nada más.

El hecho más sorprendente es que no sólo en el opúsculo sino que en cualquier artículo, Cortada ignoraba o quería ignorar la situación política y social en que se encontraba Cataluña en aquella época. La realidad catalana era completamente diferente a las imágenes armoniosas y bucólicas que Cortada quería ofrecer en su opúsculo *Cataluña y los Catalanes*.

Según la crónica de su vida y principales acontecimientos políticos y sociales que preparamos [véase: *Apéndice I*], Cataluña vivió un tiempo violento y tumultoso con frecuentes enfrentamientos de clases y grupos antagónicos. Dice Cortada que a principios del siglo XIX los españoles lucharon juntos con “espíritu nacional” contra los invasores franceses. Pero, la guerra de la Independencia fue un conjunto de resistencias locales y regionales apenas comunicadas entre sí, con excepción del movimiento político de los liberales que redactarían la Constitución moderna en Cádiz.<sup>48</sup> La misma denominación de la guerra “de la Independencia” es invención de la historiografía nacional romántica de España en la década de 1830.<sup>49</sup>

Restaurada la monarquía absoluta, surgen en seguida una serie de pronunciamientos de los oficiales liberales, como el del general Lacy en 1817. Y en 1820, cuando Cortada tendría 15 años, triunfó la revolución liberal y la Constitución de 1812 fue restablecida. Durante el trienio constitucional o liberal, hubo enfrentamientos entre los liberales moderados y los exaltados, además de persecuciones contra los absolutistas. En las zonas montañosas el grupo absolutista aprovechó el descontento de los campesinos por las reformas económicas liberales, lo que les llevó a la rebelión realista en 1822.<sup>50</sup>

46 Estos artículos son reproducidos en la obra de Ghanime, *Joan Cortada...*, pp. 191-206.

47 “El León sacudió su melena”, *El Telégrafo*, 10-2-1860.

48 En cuanto a la situación de Cataluña, véase: Moliner i Prada, Antoni, *La Catalunya resistent a la dominació francesa (1808-1812)*, Barcelona, 1989.

49 Véase: Cirujano Marín, Paloma, et al., *Historiografía y nacionalismo español, 1834-1868*, Madrid, 1985. Por el contrario, la historiografía catalana prefiere el nombre de guerra “del Francès”. Cf.: Fontana, Josep, “Guerra del Francès, guerra de la Independència, guerra napoleònica: ¿qüestió de noms o de conceptes?”, *L'Avenç*, núm. 113, 1988, pp. 22-25.

50 Para aproximarse a la situación de Cataluña en la historia contemporánea, puede verse: Risques, Manel (dir.), *Història de la Catalunya contemporània*, Barcelona, 1999. En cuanto a la situación de Barcelona véanse: Reventós, Manuel, *Els moviments socials a Barcelona en el segle XIX*, 2a. ed., Barcelona, 1987; Castillo y Mayone, Joaquín del, *Las bullangas de Barcelona ó Sacudimientos de un pueblo oprimido por el Despotismo Ilustrado*, Vic, 1994.

Derrotado el gobierno liberal por la intervención de las potencias europeas en 1823, se restableció otra vez el absolutismo. Pero el grupo más tradicionalista se sublevó en 1827 (Guerra de los "Malcontents"), y desde 1833 hasta 1840, España entró en guerra civil, a causa del problema sucesorio del trono: la primera guerra carlista. Junto con el País Vasco, Cataluña fue escenario de las luchas, y se dividió en dos corrientes opuestas. Mientras los liberales moderados construían el régimen liberal oligárquico, Barcelona experimentó una serie de revueltas urbanas llamadas "bullangues". En el verano de 1835, se quemaron muchos conventos. Además, la nueva fábrica Bonaplata fue destruida, a causa del miedo de los trabajadores a perder sus puestos de trabajo por la industrialización e introducción de máquinas nuevas, como en el caso de Luddite en Inglaterra. Precisemos que fue entonces cuando Cortada actuaba como escritor de novelas históricas.

Desde 1840 hasta 1843, el general Espartero retuvo el poder, con el apoyo de los liberales progresistas, pero no pudo resolver ningún problema social. En 1843, los radicales de Barcelona se sublevaron ("Jamància"), y Espartero ocupó la ciudad tras un bombardeo. Desde 1844 hasta 1868, cuando explotó la Revolución de Setiembre—y se produjo la muerte de nuestro protagonista—, los moderados continuaron ocupando el poder gubernamental, con excepción de los dos años del progresismo (1854-1856). Durante este largo período de moderantismo, Cortada se centró en sus actividades de profesor, historiador y ensayista. Sin embargo, esta época tampoco fue pacífica ni estable, y el descontento de las clases medias y bajas se fue acumulando, hasta la explosión de 1868. Entre 1846 y 1849, hubo una segunda guerra carlista ("los Matiners"). Se sucedieron muchas sublevaciones sobre todo contra las "quintas". Con el avance de la industrialización, el número de trabajadores de las fábricas creció rápidamente, al tiempo que empeoraban las condiciones laborales; normalmente doce horas de trabajo diario en lugares insanos. En julio de 1855, ocurrió la primera huelga general. Las asociaciones de trabajadores se incrementaron y los grupos republicanos y federales agruparon más miembros contra el régimen del moderantismo. Es cierto que durante la guerra en Marruecos (1859-1860), muchos se entusiasmaron con "el espíritu nacional", pero la crisis industrial de 1863-1864 hizo que la caída de los moderados fuera inevitable.

De acuerdo con todo lo dicho, es necesario advertir que la imagen social de aquel tiempo que Cortada ofrece en su opúsculo *Catalonia and the Catalans* es ficticia. En efecto, por temor al proceso revolucionario, en 1855, abandonó temporalmente la ciudad de Barcelona.<sup>51</sup> Además, no supo ni pudo responder a los problemas que planteaba la situación miserable a que estaban sometidas las clases populares, a causa de la industrialización y el aniquilamiento simultáneo del trabajo artesanal. Cortada era tan dócil a la iglesia católica que no pudo pronunciar ni una sola palabra crítica sobre su opulencia y las actitudes absolutistas de los clérigos, mientras las clases populares atacaban los conventos y demostraban cada vez más su anticlericalismo.

En fin, consideramos que Cortada era un intelectual muy conservador, que no sabía cómo

51 Cf.: Ghanime, *op. cit.*, p. 102.

adaptarse a las nuevas situaciones, de modo que tuvo que idealizar la sociedad en que vivía para tranquilizar la propia conciencia y poder vivir en paz. Por supuesto, pertenecía a una sociedad en que el pueblo hablaba en la "lengua nativa", aunque la mayoría de los intelectuales y políticos elegían el castellano en la esfera pública. Necesitaba crear o inventar la "nación", no en el sentido político moderno, sino en el sentido medieval de comunidad de lengua, en que la gente viviría de manera armoniosa. Al mismo tiempo, no podía ignorar la existencia del Estado-nación español, y la única solución que pudo plantear fue la defensa de una "catalanitat" ficticia y de la lengua común del pueblo catalán, rechazando por tanto la política estatal de uniformación de la cultura y la lengua dentro de su territorio—nacionalización española—, que el gobierno moderantista estaba procurando imponer, especialmente a través de la aplicación de la ley de educación de Moyano (1857): prohibir la educación en otras lenguas distintas del castellano.

### Conclusión

Si vemos a Cortada como precursor del nacionalismo catalán, podemos encontrar muchos discursos similares entre los nacionalistas catalanes del futuro inmediato. Sin embargo, creemos que su mayor preocupación no era defender la lengua ni la particularidad catalana, sino crear imágenes armoniosas e idílicas de la sociedad en que vivía, la cual estaba en realidad en medio de grandes conflictos que surgieron en la transición del antiguo régimen al Estado-nación liberal.

Por tanto, consideramos que Cortada era un intelectual conservador que no sabía cómo adaptarse al proceso cambiante de la sociedad. Él inventó la imagen pastoril de Cataluña y los Catalanes, poniéndolos ante un espejo deformante por temor a las sublevaciones y revueltas populares.<sup>52</sup> Y para crear esa imagen, estaba obligado a subrayar la importancia de la lengua catalana, porque en aquel entonces, la mayoría de las clases populares pensaban y hablaban en catalán, no en castellano. Además, para defender su interés de clase burgués en Cataluña, necesitaba insistir en la "catalanitat", contra el gobierno moderantista de Madrid, que sólo buscaba la centralización y unificación de la lengua y la cultura en toda España.

Los nacionalistas catalanes a fines del siglo XIX necesitaron de precedentes. Y la famosa frase de Cortada: "Santo es el amor a la patria, y la patria nuestra es Cataluña" era para ellos muy pertinente. Sin embargo, nosotros nos vemos obligados a mantener que la consideración de la figura de Cortada como "prenacionalista" es ya otra cuestión.

52 Tomamos la idea del "espejo deformante" de la obra de Fontana. Cf.: Fontana, Josep, *Europa ante el espejo*, Barcelona, 1994.

# Apéndice I

|      | Vida de Cortada                                                                    | Obras de Cortada | Acontecimientos                                                                                                                                                                                                                                                                               | Los nacionalismos                                                                                                                   |
|------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1805 | Nacido en Barcelona (21-III).                                                      |                  | Derrota naval española en Trafalgar. Batalla de Austerlitz.                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                     |
| 1806 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>Reden an die deutsche Nation</i> , de J. G. Fichte (el primero de los discursos es del 15-XII-1807; el último, del 20-III-1808). |
| 1807 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1808 |                                                                                    |                  | Abdicación de Carlos IV y Fernando VII. José I Bonaparte, rey de España. Levantamiento del Dos de Mayo en Madrid. Insurrección nacional y formación de Juntas Provinciales. Comienza el proceso de emancipación de las colonias sudamericanas (acaba en 1824, con algunas pocas excepciones). |                                                                                                                                     |
| 1809 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1810 |                                                                                    |                  | Cortes de Cádiz (24-IX).                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                     |
| 1811 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1812 |                                                                                    |                  | Constitución de Cádiz (19-III).                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1813 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1814 |                                                                                    |                  | Derrota y abdicación de Napoleón. Luis XVIII, rey de Francia. Fernando VII, rey de España.                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                     |
| 1815 |                                                                                    |                  | Congreso de Viena. Imperio de los cien días. Napoleón derrotado definitivamente en Waterloo.                                                                                                                                                                                                  | <i>Gramàtica i apologia de la llengua catalana</i> , de P. Ballot.                                                                  |
| 1816 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1817 |                                                                                    |                  | Pronunciamiento liberal de Lacy, frustrado.                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                     |
| 1818 | Cursa los dos primeros cursos de filosofía en el Real Estudio Literario (1818-19). |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| 1819 |                                                                                    |                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <i>Deutschland und die Revolution</i> , de J. Görres.                                                                               |
| 1820 | Se traslada a Barcelona.                                                           |                  | Revolución liberal (se abre el período llamado Trienio                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                     |

|      | Vida de Cortada                                                                         | Obras de Cortada                                                   | Acontecimientos                                                                                                                        | Los nacionalismos                                                                                                                           |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                         |                                                                    | Constitucional). Cataluña se adhiere a la sublevación de Riego (10-III).                                                               |                                                                                                                                             |
| 1821 | Entra en la Universidad de Barcelona y cursa los dos primeros años de Derecho español.  |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1822 |                                                                                         |                                                                    | Revuelta realista en Cataluña (IV/V).                                                                                                  |                                                                                                                                             |
| 1823 | Se traslada a Zaragoza.                                                                 |                                                                    | Fernando VII, de nuevo rey absolutista. Declaración de Monroe sobre la política exterior norteamericana.                               |                                                                                                                                             |
| 1824 |                                                                                         |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1825 | Finaliza sus estudios y vuelve a Barcelona.                                             |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1826 |                                                                                         |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1827 | Asiste a las clases de italiano. Se presenta al examen de la Junta de Comercio (12-IX). |                                                                    | Guerra de los "Malcontentos".                                                                                                          |                                                                                                                                             |
| 1828 | Auxiliar del fiscal de la Audiencia de Cataluña (~1840).                                |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1829 |                                                                                         |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1830 |                                                                                         |                                                                    | Revolución burguesa liberal en París (Luis Felipe de Orleans, rey "burgués"). Independencia de Grecia.                                 |                                                                                                                                             |
| 1831 |                                                                                         |                                                                    |                                                                                                                                        | <i>Lettera a Carlo Alberto</i> , de G. Mazzini.                                                                                             |
| 1832 |                                                                                         |                                                                    |                                                                                                                                        |                                                                                                                                             |
| 1833 | <i>Tancredo en el Asia</i> (primera novela).                                            |                                                                    | Muerte de Fernando VII. Comienza la I Guerra carlista.                                                                                 | "La Pàtria", de B. C. Aribau. <i>Histoire de France</i> , de J. Michelet (los seis primeros volúmenes, 1833-43; los diez últimos, 1845-67). |
| 1834 | <i>La noya fugitiva</i> (versión poética de <i>La fuggitiva</i> , de Tommaso Grossi).   |                                                                    | Promulgación del Estatuto Real (10-IV). Epidemia de cólera.                                                                            |                                                                                                                                             |
| 1835 | <i>La heredera de Sangumí</i> , 2 vols.                                                 |                                                                    | Primera "Bullanga" en Barcelona: quema de conventos (25-VII). Segunda "Bullanga": quema de conventos y de la fábrica Bonaplata (5-IX). | "El Propagador de la Libertad".                                                                                                             |
| 1836 | Miembro de la Real Academia de Buenas Letras.                                           | <i>El rapto de Doña Almodis</i> .<br><i>El desafío de Varletta</i> | "Bullanga" anticarlista. Desamortización de                                                                                            | <i>Dejiny ndrodu ceskeho v Cechách a na Morave</i> , de F.                                                                                  |

| Vida de Cortada | Obras de Cortada                                                                                                                                                                               | Acontecimientos                                                                                                                                                                                            | Los nacionalismos                                                                                                                                                                                            |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | (traducción). <i>Compendio dialogístico de retórica. Compendio de la historia de España.</i>                                                                                                   | Mendizábal.                                                                                                                                                                                                | Palacky (5 vols., último, 1848). <i>Memorias para ayudar a formar un Diccionario crítico de los escritores catalanes</i> , de F. Torres Amat. <i>Los Condes de Barcelona vindicados</i> , de P. de Bofarull. |
| 1837            | Fue nombrado miembro de una junta de la Sociedad Económica Barcelona de Amigos del País (24-VII).                                                                                              | Lorenzo (novela histórica). Nueva constitución (18-VI). Coronación de la reina Victoria, de Gran Bretaña.                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                              |
| 1838            | <i>Las revueltas de Cataluña ó El bastardo de Entença</i> , vol. I. <i>Pensamiento de Cortada. Compendio dialogístico de retórica. Compendio de la historia de España.</i>                     |                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                              |
| 1839            | Primeras colaboraciones en el "Diario de Barcelona". Colaboración en el <i>Diccionari català-castellà-llatí-francès-italià</i> .                                                               | Convenio de Vergara (la I Guerra carlista dura en tierras catalanas hasta el año siguiente).                                                                                                               | <i>Recuerdos y bellezas de España</i> , vol. I: <i>Principado de Cataluña</i> , de P. Pifferrer.                                                                                                             |
| 1840            | Dimite del cargo de agente fiscal (26-IX). Miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia, de Madrid. Renuncia a la carrera de fiscal, y dedicación a la enseñanza y a las letras. | Pronunciamiento de Espartero. Abdicación de María Cristina.                                                                                                                                                | <i>System des heutigen römischen Rechts</i> , de F. K. Von Savigny (la parte conocida acabó de publicarse en 1849).                                                                                          |
| 1841            | Anima el concurso poético de la Real Academia de Buenas Letras.                                                                                                                                | <i>Historia de España</i> (primer libro original de historia).                                                                                                                                             | <i>Nationale System der politischen Ökonomie</i> , de F. List. Prólogo-manifiesto de <i>Lo Gaiter del Llobregat</i> , de J. Rubió i Ors.                                                                     |
| 1842            |                                                                                                                                                                                                | Sublevación contra Espartero y bombardeo de Barcelona.                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                              |
| 1843            | Elegido diputado a Cortes por la provincia de Tarragona. Viaje por Francia, Países Bajos y Bélgica (IX-XII).                                                                                   | <i>Apuntes sobre impresiones de viage por la Europa.</i> Revuelta de la "Jamància" en Barcelona y nuevo bombardeo. Mayoría de edad de Isabel II. Comienza la década moderada.                              | "Lo Verdaguer Català". Jaume Balmes publica a "La Sociedad" la serie de cuatro artículos que después será reeditada con el título general de <i>Cataluña</i> .                                               |
| 1844            | <i>Historia de Portugal.</i>                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                            | Jaume Balmes publica la serie de artículos <i>Barcelona</i> ("La Sociedad").                                                                                                                                 |
| 1845            | Nombrado individuo honorario de la Sociedad Económica Mallorquina de Amigos del País (23-VII). Sustituto para las clases de catedráticos de la Universidad de Barcelona. Recibe el             | <i>Viaje a la isla de Mallorca. Los Misterios de París</i> (traducción). <i>Lecciones de historia de España.</i> Nueva constitución (23-V). Revuelta contra las quintas en diversas localidades catalanas. |                                                                                                                                                                                                              |

|      | Vida de Cortada                                                                            | Obras Obras de Cortada                                                                                                                                                                                              | Acontecimientos                                                                                                                                                                                          | Los nacionalismos                                                                              |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | grado de Bachiller en Filosofía.                                                           |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                |
| 1846 | Caballero de la Orden de Carlos III.                                                       |                                                                                                                                                                                                                     | Comienza la II Guerra carlista (los "Matiners").                                                                                                                                                         |                                                                                                |
| 1847 | Plaza de catedrático del Instituto Provincial de Barcelona.                                | <i>Tratado de urbanidad</i> (8a edición).                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                          | <i>Histoire de la Révolution</i> , de J. Michelet (acaba de publicarse en 1853).               |
| 1848 |                                                                                            | Lectura inaugural del curso 1848-49 de la Universidad de Barcelona. <i>El libro verde de Barcelona</i> .                                                                                                            | Revolución democrática de febrero en París (II República francesa). Primer ferrocarril español: Barcelona-Mataró.                                                                                        | <i>Manifiesto comunista</i> , de K. Marx-F. Engels.                                            |
| 1849 | Ocupación provisional de la cátedra de "ampliación" de la Universidad.                     |                                                                                                                                                                                                                     | Fin de la II Guerra carlista.                                                                                                                                                                            |                                                                                                |
| 1850 |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                          | <i>Historia de Cataluña y de la Corona de Aragón</i> , de V. Balaguer (5 vols.; último, 1863). |
| 1851 | Se casa con Carolina Carreras Ferrer, 21 años, hija de Carlos Carreras de Urrutia (20-IV). |                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                          | <i>La nazionalità come fonte del diritto delle genti</i> , de P. S. Mancini.                   |
| 1852 | Su primer hijo, Gonzalo.                                                                   | <i>Compendio de Historia Universal</i> .                                                                                                                                                                            | Napoleón III, Emperador de Francia.                                                                                                                                                                      |                                                                                                |
| 1853 |                                                                                            | "Lectura de novelas", <i>Gaceta de Barcelona</i> (16-X).                                                                                                                                                            | Coalición moderada-progresista en Barcelona en defensa del proteccionismo.                                                                                                                               |                                                                                                |
| 1854 |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                     | Revolución liberal (comienza el llamado Bienio progresista). Conflicto laboral contra las "selfactines". Joan Mañé i Flaquer convierte el "Diario de Barcelona" en portavoz del conservadurismo catalán. |                                                                                                |
| 1855 | Abandona Barcelona por una temporada.                                                      |                                                                                                                                                                                                                     | Primera huelga general en Cataluña (VII). Desamortización general de Madoz.                                                                                                                              |                                                                                                |
| 1856 |                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                     | Reacción moderada.                                                                                                                                                                                       |                                                                                                |
| 1857 | Su hija, Blanca.                                                                           |                                                                                                                                                                                                                     | Nueva ley Moyano de enseñanza. Primera crisis de la Bolsa de Barcelona.                                                                                                                                  | <i>Lettere slave</i> , de G. Mazzini.                                                          |
| 1858 |                                                                                            | Conferencia en la RABL: "Cataluña la primera en toda clase de inventos e instituciones desconocida del resto de España" (26-III). La serie de 23 artículos titulada "Cataluña y los catalanes", <i>El Telégrafo</i> |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                |

|      | Vida de Cortada                                                                  | Obras de Cortada                                                                                                             | Acontecimientos                                                                                                                                                                                                                          | Los nacionalismos                                                                                                                                                           |
|------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | (XII-1858 /X-1859).                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                             |
| 1859 | Contribución a la restauración de los Jocs Florals. Vice-Director del Instituto. | <i>Arnaldo de Erill</i> .                                                                                                    | Pronunciamiento carlista en Sant Carles de la Ràpita, fracasado. España invade Marruecos. Segunda crisis de la Bolsa de Barcelona. Comienza el proceso de unificación de Italia. Se inicia la fase definitiva de la unificación alemana. |                                                                                                                                                                             |
| 1860 | Licenciado en Derecho civil y canónico. Director del Instituto.                  | <i>Cataluña y los catalanes</i> (2a edición). " <i>Cataluña vindicada</i> ", <i>El Telégrafo</i> (25-VII).                   | Tratado de paz entre España y Marruecos.                                                                                                                                                                                                 | <i>I doveri dell'uomo</i> , de G. Mazzini.                                                                                                                                  |
| 1861 |                                                                                  |                                                                                                                              | Unificación de Italia (excepto Venecia y Roma). Guerra de Secesión en los EE. UU. (acaba cuatro años después). Joan Prim encabeza la intervención española a México.                                                                     |                                                                                                                                                                             |
| 1862 |                                                                                  |                                                                                                                              | Otto von Bismark, canceller de la Alemania unificada. La ley del notariado.                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                             |
| 1863 |                                                                                  |                                                                                                                              | Enlace ferroviario Madrid-Barcelona. Ley hipotecaria.                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |
| 1864 | Presidente de los Jocs Florals.                                                  | <i>Compendio de historia universal y particular de España</i> (3a edición). <i>Discurso</i> de Cortada, en los Jocs Florals. | Asociación Internacional de Trabajadores (I Internacional), en Londres.                                                                                                                                                                  | " <i>Calendari català</i> ", de F. P. Briz (deja de publicarse en 1881).                                                                                                    |
| 1865 |                                                                                  |                                                                                                                              | Fin de la guerra de los EE. UU. Primer Congreso Obrero en Barcelona.                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                             |
| 1866 | Muerte de su hijo Rodrigo.                                                       |                                                                                                                              | Fracaso de la insurrección de los sargentos de San Gil en Madrid. Gran crisis bolsaria y ferroviaria.                                                                                                                                    | Polémica de Víctor Balaguer con Teodor Llorente i Joaquim Rubió i Ors.                                                                                                      |
| 1867 | El título de Bachiller en Filosofía y Letras. Licenciado en Filosofía y Letras.  |                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                             |
| 1868 | Muere en Sant Gervasi (Barcelona) (9-VII).                                       | Comienza a publicarse la traducción catalana de <i>Cataluña y los catalanes</i> (suspendida por orden gubernamental).        | Revolución de Septiembre (caída de Isabel II). El primer obrero español, el catalán Antoni Marsal i Anglosa, asiste a un congreso de la AIT (Bruselas).                                                                                  | <i>Fragments of Political Science on Nationalism and Internationalism</i> , de F. Lieber. "Lo Gay Saber" (deja de publicarse al año siguiente; reaparece del 1878 al 1883). |

## Apéndice II

|         | Obras de Joan Cortada                                                                                                                                                                                                                      | Notas                                                                  |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| 1833    | D. J. C.: <i>Tancredo en el Asia. Romance original español</i> , tomo I, Barcelona, Imprenta de la V. de Roca. 277 págs.                                                                                                                   | *Primera obra original, novela romántica.                              |
| 1834    | <i>La noya fugitiva</i> , Barcelona, Estampa de Joaquim Verdaguer.                                                                                                                                                                         | *Traducción catalana de <i>La fuggitiva</i> (1816), de Tommaso Grossi. |
| 1835    | <i>La heredera de Sangumí</i> , 2vols, Barcelona, Herederos de Roca.                                                                                                                                                                       | *Novela romántica.                                                     |
| 1836a   | <i>El rapto de Doña Almodis, hija del Conde de Barcelona D. Berenguer III</i> , narración por Juan Cortada, Barcelona, Juan Francisco Piferrer. 80 págs.                                                                                   |                                                                        |
| 1836b   | <i>El desafío de Varletta</i> .                                                                                                                                                                                                            | *Traducción de la obra de Maximo d'Azeglio.                            |
| 1837a   | <i>Lorenzo</i> , Barcelona, Garriga. 288 págs.                                                                                                                                                                                             |                                                                        |
| 1837b   | <i>Indiana</i> .                                                                                                                                                                                                                           | *Traducción de la obra de George Sand.                                 |
| 1838a   | <i>Pensamiento de Cortada</i> , Barcelona, Imprenta de J. Verdaguer. 24 págs.                                                                                                                                                              |                                                                        |
| 1838b   | <i>La revuelta de Cataluña ó El bastardo de Entença</i> , 2 vols., Barcelona, Garriga.                                                                                                                                                     | *Penúltima novela.                                                     |
| 1838c   | <i>Compendio dialogístico de retórica</i> , Barcelona, Imprenta de los herederos de Roca. 33 págs.                                                                                                                                         |                                                                        |
| 1838d   | <i>Compendio de la historia de España</i> .                                                                                                                                                                                                |                                                                        |
| 1840    | <i>El Templario y la villana</i> , crónica del siglo XIV, 2 vols., Barcelona, Imprenta de A. Brusi.                                                                                                                                        | *Última novela de Cortada.                                             |
| 1841-42 | <i>Historia de España. Desde los tiempos más remotos hasta 1839</i> , dirigida por A. Houzé, 3 vols., Barcelona, Imprenta de A. Brusi.                                                                                                     |                                                                        |
| 1843    | <i>Apuntes sobre impresiones de viage por la Europa</i> .                                                                                                                                                                                  | *Obra inédita, según Sardà (1890).                                     |
| 1844    | <i>Historia de Portugal, desde los tiempos mas remotos hasta 1839</i> , Barcelona, Imprenta de A. Brusi.                                                                                                                                   |                                                                        |
| 1845a   | <i>Viaje a la isla de Mallorca en el estío de 1845</i> , Barcelona, Imprenta de A. Brusi.                                                                                                                                                  |                                                                        |
| 1845b   | <i>Lecciones de Historia de España</i> , Barcelona, Imprenta de A. Brusi.                                                                                                                                                                  |                                                                        |
| 1845c   | <i>Los Misterios de París</i> .                                                                                                                                                                                                            | *Traducción de la obra de Eugène Sue.                                  |
| 1847    | <i>Tratado de urbanidad para uso de las escuelas</i> , 8a edición, Barcelona, Imprenta de A. Brusi. 29 págs.                                                                                                                               | *Edición, seguramente en 1843 (según Ghanime).                         |
| 1848a   | <i>Utilidad del estudio de la historia. Oración inaugural (...) del año 1848-1849 (...) en la Universidad de Barcelona...</i> , Barcelona. Juan y José: <i>El libro verde de Barcelona</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs. 36 págs. |                                                                        |
| 1848b   | Juan y José: <i>El libro verde de Barcelona</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs (1945; 1980).                                                                                                                                        |                                                                        |
| 1852    | <i>Compendio de Historia Universal</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                                                                                                                              |                                                                        |

|       | Obras de Joan Cortada                                                                                                                                                                                                      | Notas                                                 |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1853  | "Lectura de novelas", <i>Gaceta de Barcelona</i> , 16-X.                                                                                                                                                                   |                                                       |
| 1856  | <i>Viajes por la Rusia meridional y la Crimea, la Hungría, la Valaquia y la Modavia</i> , traducido de la 2a edición francesa, 2 vols., Barcelona, J. Verdaguer.                                                           | *Traducción de la obra de A. Demidoff.                |
| 1858  | La serie de 23 artículos titulada "Cataluña y los catalanes", en <i>El Telégrafo</i> (XII-1858 / X-1859).                                                                                                                  |                                                       |
| 1859  | Juan Cortada (poesía) y Nicolás Guañabens (música): <i>Arnaldo de Erill</i> . Opera sera en 2 actos, Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                                                  |                                                       |
| 1860a | <i>Cataluña y los catalanes</i> , 2a edición, S. Gervasio (Barcelona), Imprenta de Miguel Blanxart. 62 págs.                                                                                                               |                                                       |
| 1860b | <i>Memoria para la apertura del curso académico de 1860-61 en el Instituto Provincial de 2a enseñanza de Barcelona</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                              |                                                       |
| 1860c | "Cataluña vindicada", <i>El Telégrafo</i> , 25-VII.                                                                                                                                                                        |                                                       |
| 1861  | <i>Memoria para la apertura del curso académico de 1861-62 en el Instituto Provincial de 2a enseñanza de Barcelona</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                              |                                                       |
| 1863  | <i>Memoria para la apertura del curso académico de 1863 á 1864 en el Instituto Provincial de 2a enseñanza de Barcelona</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                          |                                                       |
| 1864a | <i>Discurs del M.I.S. President, Don Joan Cortada</i> , en Jochs Florals de Barcelona de 1864, Any IV de sa instauració, Barcelona, Establiment tipogràfic de Narcís Ramírez y Rialp.                                      |                                                       |
| 1864b | <i>Compendio de historia universal y particular de España</i> , 3a edición, Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                                                                           |                                                       |
| 1864c | <i>El mundo social</i> (Segunda parte de las Glorias de la pintura), Barcelona, Ribet.                                                                                                                                     |                                                       |
| 1865a | <i>La geografía explicada a los alumnos de 2a enseñanza</i> , 5a edición, Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs. 120 págs.                                                                                                   |                                                       |
| 1865b | <i>El libro de la familia</i> , Barcelona, Biblioteca ilustrada de Espasa Hermanos, editores.                                                                                                                              |                                                       |
| 1866a | <i>El nuevo Galateo. Tratado completo de cortesía en todas circunstancias de la vida</i> , Barcelona, Librería de Juan Bastinos é hijo, editores.                                                                          | *Traducción de la obra de Melchor Gioja.              |
| 1866b | <i>Memoria para la apertura del curso académico de 1866 á 1867 en el Instituto Provincial de 2a enseñanza de Barcelona</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs.                                                          |                                                       |
| 1867a | <i>Memoria que en la apertura del curso académico de 1867 á 1868 en el Instituto Provincial de 2a enseñanza de Barcelona leyó su Director y Catedrático de Historia y Geografía</i> , Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs. |                                                       |
| 1867b | <i>Compendio de historia universal y particular de España</i> , 4a edición, Barcelona, Imprenta de Tomás Gorchs. 480 págs.                                                                                                 |                                                       |
| 1867c | <i>Hortensia</i> , Barcelona, José Ribet.                                                                                                                                                                                  |                                                       |
| 1867d | <i>Reflexiones críticas</i> .                                                                                                                                                                                              | *Manuscrito inédito. Familia Cortada (según Ghanime). |
| 1868a | <i>Proceso instruido contra Juan Sala y Serrallonga, lladre de pas, extraído en su parte más importante</i> , Barcelona, Imprenta de A. Sierra.                                                                            |                                                       |

|       | Obras de Joan Cortada                                                                                                                                                                                              | Notas                                                              |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1868b | La traducción catalana de <i>Cataluña y los Catalanes</i> , en <i>La Barretina</i> (23-V/22-VIII).                                                                                                                 | *Suspendida por orden gubernamental (29-VIII).                     |
| 1872  | Juan Cortada y Gerónimo Borao: <i>Historia de España dedicada a la juventud</i> , Barcelona, Juan Bastinos é hijos.                                                                                                |                                                                    |
| 1890  | <i>Artículos escogidos entre los publicados del año 1838 al 1868 con los pseudónimos Abén-Abulema y Benjamín</i> , coleccionados y con una biografía del autor por D. Juan Sardà, Barcelona, Daniel Cortezo y Cia. | *Sardà, Joan (1890).                                               |
| 1893  | <i>Tratado de urbanidad para uso de las escuelas</i> , 60a edición, Barcelona, Francisco Altés. 32 págs.                                                                                                           |                                                                    |
| 1945  | J. Cortada y J. Manjarrés: <i>El libro verde de Barcelona</i> , Barcelona, Hijo de Domingo Casanovas.                                                                                                              |                                                                    |
| 1965  | Cortada, Joan: <i>Catalunya i els catalans</i> , próleg de Joaquim Molas, Barcelona, Edicions 62.                                                                                                                  | *Molas, Joaquim (1965).                                            |
| 1980  | J. Cortada y J. Manjarrés: <i>El libro verde de Barcelona</i> , Palma de Mallorca, José J. de Oñate, editor.                                                                                                       |                                                                    |
| 1987  | Joan Cortada: <i>Loreng</i> , Biblioteca Popular Curial, 3, Barcelona, Curial.                                                                                                                                     | *Traducción catalana de la obra de Cortada: <i>Lorenzo</i> (1837). |